

فن التمثيل

في فصول فرده

بقلم بروف امجد داغر

احد اعضاء دار الكتب اللبنانية

فهرس ابجدي

بعناوين المسرحيات

(الموضوعة والمرتبة)

٣

ف

الفارس الاسود : نثرية يتخللها شعر ، ذات ٥ فصول ، وضعها نجيب حبيقة ،

جمع فيها ثلاث روايات فرنسية القها الاب كامل اليدوعي وهي :

*Le Solitaire des Tombeaux - L'homme de la Forêt Noire -**Le Roi des Oubliettes.* المطبعة المئانية بعدا ١٨٩٩ ، في ١١٧ ص

نقدها في المشرق ٢ : ١٠٧

فارس البلقاء ابو محجن التقوي : فصل واحد تأليف علي احمد باكثير ، نشرتها

دار الفكر العربي ، مع مسرحية اخرى هي « ابراهيم بلشا » -

مصر ص ١١٥ ، ١٥٧

فاطمة : وضعها محمود كامل ومثالث لاول مرة على مسرح حديقة الازبكية

سنة ١٩٣٠

وهناك مسرحية بهذا الاسم تأليف الاب يوسف العلم .

الفاكهة المحرمة : اشترك في وضعها احمد عبد الرحمن قرانة ومحمد الوادي

ومثلتها الفرقة القومية على مسرح الاوبرا . نقدها يوسف تادرس

في الرسالة عدد ١٨٤

- فأرست : تأليف غوتيه ، نقلها الى العربية محمد عرض محمد . نشرتها لجنة التأليف والترجمة والنشر ، مصر ، ١٩٢٩ ، لها مقدمة بقلم الدكتور طه حسين . نقدها شفيق جبيري في «مجلة المجمع العربي» ١٠ : ٣١٩ - راجع فيها نقداً وعرضاً تحليلاً لكامل يوسف في السياسة الاسبوعية ، عدد ١٩١ : ١١ و ١٨
- الفتاة : ترجمتها بتصرف عن الانكليزية الآنة مريم زكا ومثلتها لاول مرة تلميذات المدرسة السورية الاهلية (اري كـاب) في بيروت (١٩٢٢) ونشرتها مجلة المورد الصافي ٨ : ٢٢١
- فتاة الارز : تأليف ميشال يوسف الحايك - القاهرة ، المطبعة التجارية ١٩١٢ ، ص ٩٥ .
- الفتاة الافرنسية : ذات ٥ فصول . وضعها الحوري بطرس البستاني ، ونشرتها مجلة رسالة السلام ، ١٥ (١٩٣٨) : ١٨٦ و ٢٣٠ و ٢٧٧
- فتاة البادية : وضعها احد اديبا السودان ، ومثلتها الجمعية الادبية القومية للسرحد السوداني .
- الفتاة الحرساء : مسرحية تأليف الحوري ميخائيل دلال الحلبي ، مثلت على مسرح مدرسة الشرفة حيث توجد اصولها الخطية .
- فتاة الدستور : في ٥ فصول . وضعها نجيب كنعان (لبنان) - طبعت في القاهرة ١٩٠٨ في ١٠٥ ص . وبذيها قصيدة الدستور لسعيد شقير .
- الفتاة الظلم : ذات ٥ فصول . تأليف نهمان ميري . ص ٥٧
- الفتاة العراقية : وضعها الاستاذ محمد نديم ، ذات ٥ فصول - بغداد ، مطبعة الفلاح ، ١٩٢٥ ، ص ٢٦
- فتاة الغاز : لبنانية مطبوعة .
- الفتاة المسترجلة : مثلتها الفرقة القومية المصرية .
- فتاة الناصرة : في ٤ فصول . تأليف الحوري بولس البستاني ، طبعت في المطبعة الكاثوليكية بيروت ، ١٩٢٥ في ٧٤ ص - نقدها في المشرق ٢٣ (١٩٢٥) : ٥٥٥

- فتاة الرطن : المؤلف : م. عادل ، الكاتب التركي ، المترجم محمد علي
 حامد حشيشو - صيدا ، مطبعة الرفان ، ١٣٣٤ ، ص ١٠١
- فتح الاندلس : وضعها فؤاد باشا الخطيب شعراً ، قدم لها خليل مطران ، دمشق ،
 مطبعة ابن زيدون ، ١٩٣١ ، في ١٤ صفحة .
- فتنة : في فصل واحد وضعها خليل هنداري ونشرها في كتابه سارق النار
 ص ٢٩ - ٤٠
- الفتية الثلاثة : وضعها الخوراسقف بطرس حبيقة في فصل واحد - بيروت ،
 المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٣٦ ، ص ٢٨
- فجر جديد : في ٣ فصول وضعها عمر جيمي - القاهرة ، ١٩٤٧
- فجر الفصح : وضعها اخوري انطون هي في فصلين - حريصا مطبعة القديس
 يولس ، ١٩٤٤ ، ص ٢١
- فجر النصر في كرتوف كولمب : تأليف كميل مارون - ١٨٩٢
- الغدا . : تأليف مرتينوس الياس طرزواوي - ١٩٣١
- فران البندقية : ذات ٥ فصول - عربيها عن الايطالية الياس فياض ، طبعت في
 بيروت في مطبعة المكتبة الاهلية ، ١٩١١ ، ص ٦١ - ندها في
 المشرق ١٤ : ٤٧٤
- فرستجوتريبيكس : نقلها الى العربية وديع شديد عقل ، ١٩٠٧
- الفرعون المرعود : في ٦ مناظر تأليف علي احمد باكثير - مصر لجنة النشر
 للاجراميين ، ص ٩٥ قطع كبير .
- الغربة : وضعها ابراهيم المصري ومثالت في مصر القاهرة لاول مرة في ٢ ك
 سنة ١٩٢٨
- فظائع جمال في سوريا ولبنان : ذات ٤ فصول . تأليف عبده سليمان النظام ،
 نشرتها مطبعة السلام في بيروت ، ١٩٣٨ ، في ٢٩ ص .
- فقراء باريس : غنائية - مصر
- الفلاح والانتسكا : مسرحية مطبوعة - لبنان
- فوق الانتقام : وضعها فريد مدور ، بيروت ، ١٩٣١ ، في ١٠٩ ص .

- في بيوت الناس : اقتبسها سليم نجيب من احدى روايات ساشا عتري -
القاهرة ، مطبعة الزوكيل ، ١٩٤٤ ، ص ١١٤
- في سبيل التاج : تأليف فرنوا كوبييه ، ترجمها حليم دوس ، المطبعة
الكاثوليكية ، ١٩٢٥ في ٧٩ ص
- نقلها ايضاً احمد الرامي : مثلت على مسرح رعميس في ٥٠ ص
- في سبيل النار : شعرية ذات ٥ فصول تأليف ميري نيمان ، حريصا ، مطبعة
الآباء البولسيين ، ١٩٣٧ ، ص ٢٠٠
- في سبيل اخلافة : ردها ابراهيم حسن جعفر وعبد القادر الجنيهي - ٥ ص ،
١٩٣٩
- في سبيل الشرف : تأليف عبدالله اسحق .
- في سبيل الشرف : ذات ٥ فصول بقلم جميل البحري ، حيفا ١٩٢٦ في ٧٦ ص .
- في سبيل الوطن : تأليف ناصيف المجدلاني - بيروت ١٩٣٢
- في ظل راية الارز : تأليف يعقوب صفيح ١٩١٨
- في ظلمات القصر الشمالي : نقلا الى العربية المطران انطونيوس فرج ، ١٩١٣
نقدها في المشرق ١٧ : ١٥٦
- في وجوب الطاعة للوالدين : تأليف ارغطين - الم - ١٩٢٦
- فيدورا : مثلتها فرقة رعميس .
- فيروزشاه : مهزلة غنائية استلهم موضوعها عبد الحليم دلاور المصري من
اوربت فرنسية معروفة باسم *Fatmitza* ، مثلها نجيب الويلاني سراً
مع فرقته
- الغيل والاسلام : الحلقة الثانية من سلسلة « مسرحيات المدارس » التي يضعها
محمد يوسف المحجوب - القاهرة ، مطبعة مصر ومكتبها ،
ص ١٥
- فيلبس اوكتست في معركة يوفين : المؤلف : الاب لونغيه ، المترجم : الحوري
الياس الحايك - بيروت ١٩١٤
- الفيلسوف والنيور : هزلية ضحكة - بيروت ، المطبعة الوطنية ، ١٩٢٣ ص ١٦

ق.

القائد المنعم : تأليف حبيب فلتاوس - مصر .
 قاتل أخيه : في ٣ فصول . ترجمها عن الفرنسية جميل البحري - حيفا ١٩١٩
 في ٥٥ ص

القانون : لأحد الأدباء اللبنانيين - مطبوعة .
 قبضاي : مهزلة ذات فصل واحد ، بقلم يوسف غصوب ، نشرها تباعاً في المشرق
 ٢٩ (١٩٣١) : ١٨٩ و ٧٨٠ ثم على حدة .

قبلة في الظلام : وضعها عزيز عيد - مصر
 القبلة العاتلة : ذات ١ فصول تأليف : لوبك لجور بادك ، ترجمة : فتوح نشاطي
 مثلتها فرقة رعميس برئاسة يوسف وهي .

قتال الملك زهير والملك كسرى : وضعها جرجي الحجار اللبناني ونشرت في ديران
 المطبوع سنة ١٩٢٢ ص ٥٤ - ٧٢ في مطبعة الانتصار - بيروت
 القدر : ذات ٣ فصول تحتوي ٧٧ صفحة وضعها الأب برنله اوس صليبا ق . م .

قدمرس : مأساة في ثلاثة فصول . وضعها سعيد عقل ، بيروت ، ١٩٤١
 قدوة الحسان في ابنة رولان : ذات ١ فصول . تأليف الفيكورنت هنري دي
 يورنيه . ترجمها الحوري بطرس البستاني ، مطبعة صبرا - بيروت
 ١٩١٢ في ١٤٠ ص . نقدها في المشرق ١٦ : ٧٣ ؛

القديسة بربارة الشهيدة : تأليف اديب حود - عمشيت ١٩١٠ ، مثلت مراراً .
 القديسة جان درك : ذات ٥ فصول بقلم الحوراسقت يوسف الحايك - الطبعة
 الثانية ، بيت شباب ، مطبعة جريدة العلم ، ١٩٣٠ في ٨٥ ص .

رواية القديسين بولا وانطونيوس : تأليف الأب مبارك ثابت الديواني اللبناني .
 قرة العيون ار على الباغي قدور الدوائر : تأليف شمرون مويال ، بيروت - المطبعة
 اللبنانية ، ١٨٨٥ ، ص ٥٦

القرية الحمراء : غنائية قام بتثليلها جوق آل عكاشة - مصر .
 قسوة الشرائع : غنائية مثلتها فرقة سلامة حجازي وميليا ديان .
 قصة الفصح : المؤلف : اتا ر . كندي ، المترجم : منيع الراسي (عن الانكليزية)

— نشرتها المطبعة الاميركية ، بيروت في ٢٤ ص .
القضاء والقدر : غنائية من قصص الف ليلة وليلة . المؤلف : ادوار كنوبلتر
الانكليزي . ترجمها الى الفرنسية : جول لانتز . وعربها خليل
مطران .

قضي الامر : لسعيد تقي الدين .

القضية المشهورة : فودفيل ، مثلت سرايا في مصر .

قلب الاسد : مصر ، مطبعة المقتطف ، ١٨٨٧ .

قلب المرأة : وضعها جورج ابيض ، مثلتها جوقته بمشاركة الشيخ - علاوة حجازي

قبيز : وضعها احمد شوقي بك ، مطبعة مصر ، سنة ١٩٣١ - نقدها الاب

جبرائيل ابي سدي في الرسالة المغاصية ٩ : ١٢٥ و ١٨٩

و ٢٧٨ ، وعباس محمود العقاد : قبيز في الميزان .

القيص الماون : اطلب : يوسف الصديق واخوته .

قنابل : ملهارة في ٣ فصول ، تأليف محمود تيسور - انقاهرة ، اخرجتها لجنة

النشر للجامعيين ، ١٩٤٣ ، في ١٩٠ ص مع مقدمة لوكي طلمبات

- نقدها حسن كامل الصيرفي في المقتطف ١٠٤ : ١٩٧ .

القناع المذوق : غنائية : تأليف بيير رولف - ترجمها : امعايل وهي -

راجع فيها « حياتنا التشيلية » ٢ : ٢٩٤ .

قيس بن عاصم : ذات ٣ فصول . وضعها الشيخ ادوار الدحداح - بيروت ،

مطبعة صيقل ، ١٩٤٥ ، ص ٨٨ .

قيس ولبنى : لعزير اباطلة .

القيصران : ذات ٥ فصول ، تأليف الاب لوفنيه - نقلها الى العربية شعراً

الاب يوحنا فاخوري البولسي - حريصا ١٩٤٧

ك

الكابريال سيون : ذات ٥ فصول . بقلم عزيز عيد ، تقع في ٩٨ ص -

دشتي ، مطبعة ابن زيدون ، ١٩٣٩ .

كاترين : تأليف : صفا. مصطفى - بيروت ، مطبعة الكشاف في ١٧١ ص ،
١٩٣٩ .

كارمن : غنائية نقلها الى العربية فرح انطون ومثلتها جوقة السيدة منيرة
المهدية - مصر القاهرة بدار الكورسال .

كازيوليتس (كورنيا لانس) : المؤلف : شكيب المترجم : محمد الببائي
مصر ، مكتبة التأليف ص ٢٠٤ .

كانديد *Candide* : ذات ٣ فصول ، المؤلف : برنارد شو B. Shaw .

الكاهن : المؤلف : الشاعر الروائي : بويه - المترجم : الحوري . ارون
غصن . نشرها تباعاً في مجلة المشرق ٢٤ (١٩٢٦) : ٢٠١
و ٢٧٩ و ٣٥١ و ٤١٧ - ثم نشرت على حدة في ٥٣ ص .

كاهن امون : مثلت مراراً في مصر .

الكذوب : مثلت مراراً - مصر ١٩١٣ .

كذبه يسا اي : لفريد مدور - بيروت ، مطبعة الدائرة الاستمدادية -
الجامعة الاميركية ، ص ٧٢ .

كوسبي الاعتراف : ليوسف وهي - مثلت مراراً في مصر ولبنان .

كرمينا : غنائية عربية عن الفرنسية فرح انطون ومثلتها جوقة السيدة
منيرة المهدية .

كريتون المبدع *The admirable Crichton* : تأليف : جيس م . باري
J. M. Bary ، المترجم : يوسف اسكندر جرجي ، كوميديا
فلسفية ذات : فصول - القاهرة ، مكتبة الهلال ، ص ١٣٨ .

كريستوف كولمب : ذات ٥ فصول ، ترجمها عن الايطالية : الحوري يواكيم
اسطفان - بيروت ، مطبعة جدهون ، ١٩٠٩ ، ص ١٠٨ .

كربة اللبنانية في حوران : ذات فصلين ، تأليف مبارك ثابت الديواني .
بيروت ١٩٢٥ ، مطبعة الاجتهاد ، ص ٣٣ .

كسرى والهرب : وضعها حبيب شماس ، مثلت على مسرح المدرسة البطريركية
في بيروت .

- كلام في برك : مثلت مراراً في مصر .
 كايوباترة في خان الحلبي : لمحمود تيمور - القاهرة ١٩٤٦ :
 كما تهواه : تأليف : شكبير ، المترجم : محمود عوض ابراهيم - مصر
 مطبعة المعارف .
 كنوز الملك سليمان : المؤلف : ريدار هيجارد ، ترجمها يوسف اسكندر
 جوجس - القاهرة ، مكتبة الهلال ، ١٩٣٤ ، ص ٣٩٩ .
 كوثر : درام عصرية في اربعة فصول مقتبسة عن رواية : اللص *Le Voleur*
 تأليف هنري برنشتين ، بقلم عباس علام ، مثلتها شركة ترقية
 التمثيل العربي لاول مرة بنياترو حديقة اذنبكية ، ١٩٢٦ .
 الكونت والمركب والدوك المحتالين والعميان الشحاذين : هزلية ذات
 فصلين ، وضعها الحوراسقف يوسف رباني ، حربصا - مطبعة
 القديس بولس ، ص ٣٢ (بالعامية) .

ل

- لا اتزوج ونو شقوني : هزلية ذات فصل واحد في ١٨ ص - مطبعة العلم
 بيت شباب .
 لا توسكا : غنائية ، مصر .
 لاجل الشرف : غنائية قامت بتشيها جوقة آل عكاشة ، مصر .
 لادام او كاميليا : تأليف اسكندر دوماس ، المترجم : عبد القادر المنري
 واميل شبطيني - مصر ١٩٠٥ ، مثلها سلامة حجازي في
 مصر ١٩٠٨
 ثم ترجمت بقلم طراد
 ثم بقلم الدكتور ابوشادي - اطلب غادة الكاميليا .
 لياب الغرام او الملك متريديات : مثلت مراراً في مصر .
 لبتان على المسرح : ذات ٥ فصول . تأليف اديب حود والحوري منصور عبيد ،
 نيديورك ١٩١٩ ص ٧٧ - راجع فيها « المشرق » ١٨ : ١٠٣٦

- البنانية : وضعها الحوري يوسف الحداد - ريو دي جانيرو ، مطبعة الصواب ،
١٩٣٢ ص ٨٤ .
- لييك فلسطين : وضعها زهير الشرا - دمشق ، ١٩٤٧ .
- اللحن الكئيب : في فصل واحد ، وضعها خليل هنداري ونشرها في مجموعة
« سارق النار » ص ٩٣ - ١٠٨ .
- اللص الشريف : مسرحية مصرية .
- الاصوص : تأليف شيلر ، المعرب : عبده حسن الزيات ، مع مقدمة للدكتور
منصور فهمي - مصر ١٩٣٧ ، مطبعة وادي الملوك ، ص ٣٨٠
- اصوص الغاب ارشول واملي : ذات « فصول » المترجم : عساف الكفوري
ص ١٢٢ .
- اعلييف وخوشابا : ترجمها الى العربية زهوم فتح الله سحار ، وطبعت في الموصل ،
سنة ١٨٩٣ .
- اللفز : تأليف بول هرفيه - المترجم : محمد تيمور .
- اللقاء بعد الشقاء : ألفتها عائشة هاتم عصمت - مصر ١٨٩٩ .
- لقاء قورش : خطية مثلت في اكليبيكية الشرفة حيث توجد اصولها .
- لقيط الصحراء : مسرحية ذات خمسة فصول .
- لن تهودي يا فرنسا : انسيب الرفاعي ، دمشق ١٩٤٧ .
- لهجة الابطال : وضعها الدكتور سليمان غزاله في ٣ فصول - مطبعة الشركة
المثانية ، ١٢٢٩ ص ٧٧ - راجع فيها المشرق ١٥ : ٢٣٣ .
- لوكنده الانس : مثلتها فرقة رعيس - مصر .
- لولا المعامي : تأليف سعيد تقوي الدين مع مقدمة لخليل مطران - بيروت
١٩٤٤ ص ١١٢ - نقدها في الحدرد 3 : ٥٦٠ .
- لويس دي غوتزانا : وضعها يوسف شبي ابي سليمان - راجع فيها المشرق 6
(١٩٠٣) : ٦٧١ .
- لويس الحادي عشر : ٤ فصول - تأليف : كلزيير ده لا فيني . ترجمها الى
العربية : الياس فياض - المخرج : فتوح نشاطي - مؤلف

- موسيقى الرواية : عبد الحلیم علی ، مصر ١٩١٢ في ١٢٠ ص .
 لربس السابع عشر : ذات ٣ فصول ، وضهها نصرت سميد ، حلب ١٩٣٣ .
 الليلة الثانية عشرة : تأليف : شكسبير - المترجم : محمود عوض ابراهيم -
 القاهرة ، مطبعة المعارف ، ١٩١٥ .
 ليلة الدخلة : بحصرية من نوع القودثيل
 ليلة ضائعة : ذات فصل واحد وضهها شارل كليرك ، ترجمها الى العربية فتوح
 نشاطي ، نشرتها مجلة الرسالة في عددها ٣٧ .
 ليلة الفصح : رمزية ، الجدية الاسقفية بشارع الفلكي في القاهرة .
 ليلى : بقلم عبدالله حشيشة
 ليلى ابنة الملك النعمان والاكاسرة : ذات ٥ فصول تأليف الخوراسمت يوسف
 الحايك ، مطبعة العلم ، بيت شباب سنة ١٩٣٢ ، ص ١٠
 ليلى وسير : وضهها جميل صدقي الزعاري ، مجلة لغة العرب ٥ : ٤٨٧ - ٦٠٨
- م
- ما بعد الدائرة الا الحسارة : ذات ٣ فصول و ٣ مناظر . تأليف محمد منجي
 خيرالله - مصر ، مطبعة الصدق ، ١٣٢٢ ، ص ٥٦
 ماجدولين : تأليف الفونس كار ، ترجمها للتشيل في ٥ فصول الياس ابو شبكة
 في ٦٧ ص - بيروت ١٩٢٥ - مطبعة قوزما .
 مار اغناطيوس النوراني : وضهها الخوري اسحق ارملة ، ومثلت في دير مار افرام
 بباردين ، سنة ١٩١٣ .
 مار افرام : انشأها جورج صقال ، ومثلت في دير الشرفة سنة ١٩٠٠ (لبنان)
 ماري تيودور : غنائية ، وضهها اسكندر كرجاج ومشتها ميليا ديان .
 ماري : درامة اسبانية اخرجها فتوح نشاطي الفرقة القومية في مصر
 .أساة ايوب الصديق : تأليف الياس لطف الله ، لبنان ١٨٨٩
 مأساة التقليد : تأليف عبد الرحمن عثمان علي ، مطبعة التقدم بالاسكندرية .
 مأساة الصنوبر : ذات ٣ فصول وضهها انيس درية ، مطبعة الامة في بيروت ،
 عام ١٩٣٢ ، في ٣٥ ص .

- الأساة الكبرى : في ٥ فصول لادكتور شبلي الشميل عام ١٩١٥ ، نشر بعض اقسامها في البصير ، ١٥ ص . نقلها الى الفرنسية شعراً ابن اخيه هاريس شميل - راجع فيها المقتطف ٤ (١٩١٦) : ١٩٤ .
- ماكبث *Macbeth* . تأليف شكسبير . تولى ترجمتها كثيرون ، منهم : محمد عزت ، شعراً ، طبعها واكن لم يتمل . حافظ ابراهيم ، نثراً ، لم تطبع ولم يتمل . خليل مطران ، لفرقة ايرض ، محمود احمد العقاد ، واحمد عثمان - المطبعة العربية - مصر . محمد السباعي . واخيراً عبد الهتاح السرنجباري - مصر ١٩٣٣ .
- المال والبنون : في ٤ فصول و ٦ مناظر . تأليف فهم حشي ، مثلتها فرقة رعميس . نقدها في الرسالة عدد ٣٠٥
- المأمون : تأليف عبد الرحمن رشدي - مصر .
- مانون ايسكو : تأليف پريشو ، المترجم حبيب جاماتي - مثلتها لاول مرة فرقة السيدة فاطمة رشدي ، راجع فيها السياسة الاسبوعية عدد ٨٥ - ترجمها ايضاً عمر عبد العزيز بمتوان : مانون اسكو او قلب في عاقبة .
- ترجمها ايضاً الياس ابو شبكة - بيروت ، ١٩٣٦ .
- المائدة الخضراء : مثلتها فرقة رعميس ليوسف رهيبي .
- التجري الصغير في كشف السرقات : تأليف انور فوق المادة - دمشق - مطبعة زيدون ، ص ٣١ .
- المثال الثاني او جاليتا وبيجاليون : في فصل واحد وضهها خليل هندواوي - نشرها في المقتطف ١٠٦ (١٩٤٢) : ٢٢٩ - ٢٤٠
- المثري النبيل *Le Bourgeois Gentilhomme* : هزلية تأليف مولير . عربياً عن الفرنسية الياس ابو شبكة - بيروت مكتبة صادر ، ١٩٣٢ ، ص ٧٨ - نقدها في المشرق ٣٠ (١٩٣٢) : ٧١٩
- المثل الارميجي في استشهاد الفتى المسيحي : تأليف الحوري ميخائيل الوف - بيروت ١٨٨٦ ، المطبعة الكاثوليكية .

مثلاً الأعلى : وضعها عبد المجيد عباس - بغداد - مطبعة دار الحكومة
ص ١٣٥ - نقدها في العرفان ٢٥ : ٢٠٢ .

مجمعة لبنان والمطران انطون عريضة البشراوي : ذات ٥ فصول وضعها القس
جبرائيل السرعلي - لبنان - طرابلس ١٩٢١

مجدولين او الخليفة : المؤلف : هنري ليستاركر ، المترجم : محمود خيوت -
القاهرة ١٩٢٦

المجرم البري : غنائية مثلتها فرقة سلامة حجازي وميما ديان - مصر .
مجمع الحامسة : ذات ٤ فصول . تأليف ميشال ميري كزوري ووليم نجيب صم
- بيروت ١٩٢٥ ص ٢٣ .

المجنون : اخرجها يوسف وهي مع فرقة رعميس - مصر ١٩٢٣ .
مجنون ليلى : بقلم احمد شوقي في ٥ فصول ، ١٥١ ص . مطبعة المعارف
بالقاهرة ، مصر ١٩٣١ ، - علق عليها ادوار حنين في المشرق
٣٣ (١٩٣٥) : ٧٠

رواية مجنون : وضعها واخرجها ميشال هارون - بيروت ١٩٤٤

عاشق الصدق : تأليف محمود واصف

محاورة بين الكريم والبخيل : مطبوعة .

محكمة العدل الدولية : تأليف برنارد شر بهنون : جنيف - نقلها الى

العربية : محمد فتحي ومصطفى طه حبيب ، ١٢٥ ص - مصر -

١٩٤٥ ، مع صور ورسوم .

محمد علي الكبير : مأخوذة عن قصة ابنة المملوك لاساذ محمد فريد الجيب .

حديد - اشترك في وضعها في القالب التمثيلي يوسف تادرس -

راجع فيها الرسالة عدد ٣٢٦ و ٣٢٧ .

محمد علي باشا : مثلت مراراً في مصر .

المخبأ رقم ١٣ : مسلاة في ٣ فصول - وضعها محمود تيمور - القاهرة ١٩٤١

نقدها في المقتطف ١٠٠ (١٩٤٢) : ١٠٦ .

مدام سان جين : غنائية - مثلت بمصر مراراً .

مدرسة الازراج *L'École des Maris* : تمثيلية تأليف موليير Molière ، المترجم :
عنان جلال - نشرت في مجموعته الاربع روايات من نخب
التيارات ، مصر ١٩٠٧ - نقلها بالزجل ومثلها جورج اميض
في تياترو عباس .

مدرسة الفلاسفة : ذات فصل واحد للكاتب الفرنسي : ساشا غيتري -
عربتها : فلك تزي ونشرتها في الحديث ١٠ (١٩٣٦) :
٦٢١ - ٦٣٧ .

مدرسة النساء *L'École des femmes* : تأليف : موليير Molière المترجم :
عنان جلال - نشرة ضمن المجموعة الاربع روايات من نخب
التيارات - مصر ١٩٠٧ .

مدرسة النية : عربيها : عبد الرحمن رشدي ومثلت في مصر .
مدموازيل جوزيت امرأتي : هزلية مثلت بمصر .

مذود بيت لحم : انشأها القس جبرائيل احمد دقنه السرياني ، ومثلت في مدرسة
ماوردين ، سنة ١٨٩٤ .

المراحل : تأليف : ارنولد بينيث وادوار كنوبلوك - المترجم : يورف
اسكندر جرجس ، القاهرة ، مكتبة الهلال ، ص ١٧٢ .

مرأة القرون المتوسطة : في ٥ فصول - وضعها الياس انطون الحويك -
المطبعة اللبنانية ، جسر نهر بيروت ، ص ٧٧ .

المرأة الكدابة : كوميديا عصرية مصرية في ٣ فصول ، تأليف عباس علام
مقتبسة عن رواية *Baby Mine* التي وضعها الكاتبة الانكليزية
Merg. Mays ، مثلتها فرقة السيدة فكتوريا موسى بتياترو
فكتوريا لأول مرة ، سنة ١٩٢٧ .

المرأة المجهولة : مثلت بمصر مراراً .

المرأة والرفاء : تأليف الشيخ خليل اليازجي سنة ١٨٧٦ ، طبعة سنة ١٨٨٤ ،
راجع فيها الرسالة ١٠ (١٩٤٢) : ٨٦٩ .

مروبا *Méropé* : المؤلف : فويتير - المترجم : امين الحوري .

• مريض الوم *Le Malade imaginaire* : هزلية ذات ٣ فصول ، تأليف :
موليير Molière ، المترجم : الياس ابو شبكة - بيروت ،
مكتبة صادر ، في ٨٣ ص .

• روم المجدلية : ٤ فصول وضما : امين ظاهر خيراثة سنة ١٩١٣ ونشرها
تباعاً في مجلة النعمة ٤ : ٧٧٣ و ٨١٧ و ٨٩٤ ومجلد ٥ :
٦٥ و ١٤٥ .

• روم المجدلية : تأليف : موريس ميترانك M. Maeterlinck المترجم : المطران
انطونيوس بشير - صدر ١٩٣٢
- ترجمها ايضاً يوسف اسعد داغر جرجس لحاب مكتبة الهلال .

• مزين : هزلية مثلت مراراً في مصر .

• مسارح الاحداث : مثلت مراراً في مصر .

• المستقبل : في ٤ فصول مع مقدمة تأليف زكريا حمودة اسماعيل - دمشق ،
مطبعة الشعب ، ١٩٣٣ ، ص ١٤٤ - تقدما في مجلة ابولون ٢ عدد
فبراير ١٩٣٤ ص ٥٢١ .

• مسرحيات توفيق الحكيم : مجموعة من المسرحيات الصغيرة ، وضما توفيق
الحكيم في مجلدين ، ظهر الاول : ١٩٣٧ ، مطبعة الاعتماد ، ١٩٣٧
تضمن المسرحيات التالية الصفحة : ١٠ - ١٢٣ - سر المنتحرة -
ص ١٢٧ - ١٣٤ - نهر الجنون - ص ١٤٨ - ٢٧ - رصاصة في
القلب - ص ٢٧٤ - ٢٩٨ - جنونا اللطيف - اما المجلد الثاني
فقد ظهر في القاهرة ، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ،
١٩٣٧ ، وهو يتضمن المسرحيات التالية : ص ٥ - ١١٠ - الخروج
من الجنة او الملهمة - ص ١١٥ - ١٢٦ - امام شباك التذاكر -
ص ١٣٣ - ١٩٢ - الزمار - ص ١٩٥ - ٢١٢ - حياة تحطمت .

• مسرحيات يوربيدز : مجموعة من اربع مسرحيات لابي المسرح اليوناني الشاعر
يوربيدز ، نقلها الى العربية ، عن الانكليزية محمود محمود ،
ونشرتها له لجنة النشر للجامعيين - القاهرة ، مكتبة مصر

- ومطبتها ، ١٩٤٦ ، ص ٢٢٢ ، مع مقدمة عن المؤلف ونشأة
 الادب المسرحي اليوناني - واليك المسرحيات المترجمة :
 ميديا ص ١٦ - ٦٦ - هيبوليتس ص ٦٨ - ١١٨ - افجينيا في اولس
 ص ١٢ - ١٧٥ - افجينيا في توريس ص ١٧٥ - ٢٢٢ .
- مسعود : شعوية مصورة في : اصول مع مقدمة وتلخيص ، تأليف محمود
 ابو النجاة ، مصر - مطبعة دنهور الصناعية ، ١٩٣٣ ، ص ١٣٠
 نقدها صالح جودة في ابولو ، عدد نوفمبر : (١٩٣٣) ص ٢٤٧ و ٢٨٥ .
- مصر الجديدة ومصر القديمة : تأليف فرح انطون - مصر ، ١٩١٣ -
 ثلاث مزاراً .
- مصر الحادة : وضعا فتوح نشاطي .
- مصرع الباغبي وخيم : ذات ٣ فصول ، تأليف : نصرت بطرس - بيد ، حلب
 المطبعة المارونية ، ١٩٢٨ ، ص ٧٠ .
- مصرع الحسين : وضعا عدنان مردم بك ، ونشرت له مجلة العرفان ، ٢٦ : ٢ : ١٩٢٢ .
- مصرع الزبا : غنائية مثما جوق آل عكاشة - مصر .
- مصرع الظالمين : في ٦ فصول ، تأليف : توفيق الراقمي ، ١٩١٠ ، ص ١٠٧ .
- مصرع قيصر روسيا وعائلته : ذات ٥ فصول . وضمتها الكاتبة اما الطوبى ،
 عكا ، المطبعة الوطنية ، ١٩٢٥ ، ص ٦٨ .
- مصرع كليب وانث : محيي الدين الحاج عيسى - القدس ، ١٩٤٦ .
- مصرع كليوباترا : ذات ٤ فصول ، تأليف : احمد شوقي - مصر ، مطبعة
 المعارف ، ١٩٢٩ ، ص ١٥١ - راجع فيها نقداً لفؤاد افرايم
 البستاني ، في المشرق ٢٨ (١٩٣٠) : ١٥٧ - نقداً آخر لسيد
 ابراهيم في مجلة الحديث ٣ (١٩٢٩) : ٦٥٤ - نقداً آخر لمحمد
 نور في «السياسة الاسبوعية» عدد ١٨٧ : ١٧ - نقداً وتلخيصاً
 لادوار حنين في المشرق ٣٣ (١٩٣٥) : ٦١ .
- مضحك الملك : مسرحية لفكتور هيجو ، مثما جورج ايض - مصر .
 ترجمها : الياس فياض .

مطامع الملوك : ذات سمة فصول ، مثلت مراراً ولم تطبع
 مظالم الآباء : ذات ٥ فصول . وضعها خليل كامل - مصر .
 مظالم الحياة : ذات ٣ فصول - طبعت في بيروت ١٩٣٧ ، في ٨٨ ص .
 معاوية ومروان بن الحكم : بقلم عيسى ميخائيل سابا في ٣ فصول - بيروت
 ١٩٣٢

المعتد بن عباد : تأليف ابراهيم رمزي - مصر ١٨٩١
 المعز لدين الله : لعبد الرحمن الساعاتي ، مثلت على مسرح دار الاوبرا الملكية
 معهد الفضايح والوشايات : هزلية ذات ٥ فصول كبيرة ، المؤلف رينشارد
 شربدان . المترجم محمد منير عبد الحميد - مصر ، ١٩٢٣
 مغاور الجن : ذات خمسة فصول تأليف مارون عبود . اخرجتها مطابع قوزما
 في بيروت ، ١٩٢٦ في ٩٩ ص - نقدها في لغة العرب ٤ : ٢٨ ،
 المنقرة او الغرام المزيف : تأليف الدكتور منير طلعت ، الاسكندرية مطبعة
 السلام ، في ٥٥ ص .

مفرق الطريق : ذات فصل واحد ، وضعها الدكتور بشر فارس وطبعها في مطبعة
 المقتطف في ٣٧ ص - مصر ١٩٣٨ - نقدها الاب الكرومي في
 المقتطف ٩٣ : ٤٦٧ ، الصيرفي في المقتطف ٩٣ : ٤٧٧

مقتل ديوسقوروس لابته القديسة بربارة : في ٥ فصول . ألفها اديب حرد وطبعها -
 مثلت أولاً على مسرح المدرسة الوطنية بمشيت ، سنة ١٩١٠
 و ١٩٣٤

مقتل هيرودوس لولديه اسكندر وارسطولس : وضعها الشيخ عبد الله البستاني ،
 سنة ١٨٨٩

مكايد القصر : لتجيب حبيقة .

مكر الرجال : ذات ٤ فصول ، ألفها بالفرنسية قدور بن غبريط ، ترجمها
 ميشال كرم ، طبعت في المطبعة الرشيدية - كفرشما - لبنان ،
 ١٩٢٧ ، ص ٧٥

الملك والملكة : احدى مسرحيات طاغور ، نشرت في مجلة الصور ، عدد ٧ (ابريل ١٩١٨) : ٨١١ - ٨٣٨

الملك اوديب : مسرحية ذات ٣ فصول ، تأليف اندريه جيد ، المغرب :
الشيخ حبيب اليازجي - بونس ايرس ، المطبعة التجارية ،
١٩٣٢ ص ٣٢ - تقدها في المشرق ٣٣ (١٩٣٥) : ١٥٩

ملك الحديد : مثلتها فرقة رعميس ليوسف وهي . مصر .

الملك الضاهر : ذات خمسة فصول .

ملك فارس : نقلها عن الايطالية الحوري يوسف معلم باشي ، ومثلت على مسرح
مدرسة الشرفة (لبنان) في ٢٣ شباط ١٨٨٤ ، حيث توجد اصولها
الخطية .

الملك شر : وضعها احد ادباء السودان ، ومثلتها الجمعية الادبية القومية المسرح
السوداني .

الملك هرقل او ارتفاع الصليب : فرنسية ترجمت ثلاثا منها ترجمة الاب مارون
غصن - مطبعة اليسوعية ، ١٩٢٦

وترجمها ايضاً يوسف صفيح ، كما ترجمها الحوري يوسف الطنب .

الملك هنري الثامن : احدى مسرحيات وليم شكسبير ، نقلها الى العربية سامي
الجريديني ، كما سبق فنقل له من قبل «هاملت» و«الملك لير»
و«يوايوس قيصر» اخرجتها مطابع دار الهلال ، سنة ١٩٢٦ في
ص ٧٦

- ترجمها ايضاً عبد الرحمن فتحي - مصر ، ١٩٣٦ ص ١٨٤ مع

مقدمة لمحمد فريد ابي حديد وترجمة موجزة لشكسبير .

ملك وشيطان : كوميديا مصرية مصرية في ٤ فصول تأليف عباس ملام .
مثلت لأول مرة بمقررة جمعية من الحواة ببياترو الكديفيال في
بورسعيد سنة ١٩١٥

ملكة سبا : عني بنقلها عن رواية سينائية امين زيدان ، صاغها بقلب فتيلي
سلم . مثلت لأول مرة تحت رعاية جمعية النهضة اللبنانية

في نيويورك في ١٩ آذار ١٩٢٧ ، مطبعة جريدة الهدى في ٦٤ ص .
 الملكة سميراميس : لبعض اساتذة مدارس الروم الارثوذكس في حمص - بيروت ،
 مطبعة القديس جاورجيس ١٨٥١ ص ٨٦ (ملاحق ٢٠٠٠) رواية
 الابن الضال)

الملك شارلمان : لاديب اسحق ، ١٨٩٨

ملك المكائن : مسرحية - مصر .

رواية الملكين : منفاة ذات ٣ فصول ، تأليف : الحوري مارون غصن . وضع
 موسيقاها : وديع صبرا - بيروت ، المطبعة اليسوعية ، ١٩٣٧
 في ٣٠ ص (موضوعة بالفرضية والمردية) - راجع فيها المشرق
 ٢٥ (١٩٢٧) : ٢٦ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ .

المثل كين : مترجمة ، مثلها جوقة جورج ايض .

المسئلة فيوليت : ايطالية الاصل ، اخرجها : عبد الرحمن رشدي .

مملكة اورشليم : رضمها جورج ايض ومثلها جوقته بمشراكة سلامة حجازي .

مملكة الشياطين : ذات ٥ فصول ، تأليف توفيق الراقعي - مصر ١٩١٨ .

من الادب اثيني اليوناني : لسوفوكليس ، ٤ مسرحيات - ترجمها الدكتور

طه حسين ونشرتها مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر في القاهرة ١٩٣٩

عام ١٩٣٩ في ٣٢٠ ص وهي : الكترا *Electre* ص ٨٥-٦ -

اياس *Ajax* ص ١٠-١١١ - انتيجونا *Antigone* ص ١٦٧-٦٣٠

اورديوس ملكاً *Edipe Roi* ص ٢٣٥-٣١٩ .

المنتقم *Un grand Bourgeois* : مسرحية تأليف : اميل فابر *Emile Fabre* ،

الترجم : محمود كامل المعامي - مثلت على مسرح برنتانيا

لاول مرة سنة ١٩٣١ .

من الظلمة الى النور : في فصلين ، المطبعة الاميركية في بيروت ، سنة ١٩٣١

في ٢٣ ص .

من غربل الناس نخلوه : احدى مسرحيات الاخ ساروفيم فكتور (رشيد

- يوسف عطا الله البستاني (الاربع ، نشرت في كتاب « الذكري
الخالدة » ، بيروت ١٩٢٧ .
- من منها ابنتي : هزلية ذات فصلين بقلم القس مبارك ثابت الديواني ، بيروت
مطبعة الاتحاد ، ١٩٢٥ ص ٢٤ .
- المنتقدة : تأليف : محمود تيمور ، ظهرت مع مسرحيته الاخرى « حفلة شاي »
القاهرة ، دار الكتب الاهلية ، ١٩٤٣ ص ٨٣ .
- المهاجر البستاني : وضعها المحامي سليم فارس ، بيروت ، ١٩٤٧ .
- المهمل : تأليف عبد المطب الملقب بـ « بدوي الجبل » .
- مؤدس : مثلت بمدرسة مار ليز في بلدة غزير (لبنان) .
- المؤزودة : مصرية ، مثلت مراراً .
- الموت المدني : ايطالية الاصل مثلتها جوقة عبدالرحمن رشدي .
- الموت في اجازة : مصرية عن الانكليزية بعناية اندكتور ابراهيم نلجي ،
مثلتها الفرقة القومية في دار الاوبرا الملكية - القاهرة .
- الموظف : ذات ٤ فصول ، تأليف : عصام سامي الامين - بيروت ، مطبعة
الانصاف ، ١٩٤٦ ، ص ٧٨ .
- مريد مصر : تعريب يعقوب صنوع المشهور بابي نظارة ، طبعت في بيروت ،
المطبعة الأدبية ، ١٩١٢ ص ٤٠ .
- مي وهوراس : مصر :
- ميت يتكلم : وضعها عبدالله يوركي حلاق ، حلب ، ١٩٣٦ .
- ميت يتكلم : مسرحية ، تأليف : كزافيه دي مونتنيان - المترجم : نقولا
رزق الله - القاهرة ١٩٠٨ .
- ميديا : احدى مسرحيات اوربيد ، نقلها الى العربية السيد محمود ونشرها
في مجموعته « مسرحيات يوربيد » ص ١٦-٦٦ .
- ميروب : ترجمها احمد عواد .
- ميسلون : وضعها الاستاذ بدر الدين حامد ، ذات ٥ فصول - نشرتها مطابع
ابي الفداء في حماة ، ١٩٤٦ في ١٦٨ ص .

• ميلاد ابي الملا . : وضهها سمعد حاج حسين ونشرها في آخر كتابه « عبقرية
الاديب العربي » - اللادقية ١٩٤٣ ، ص ١٥١ .

ن

نانان الحكيم : ذات « فصول ، تأليف . الشاعر الالماني اسنغ ، ترجمها الى
العربية : الياس نصر الله حداد - القدس ، مطبعة دار الايتام
السورية ، ١٩٣٢ ، في ٨٤ ص .

• النائب هالير : ترجمها عبد الرحمن رشدي ومثلت في مصر .

• نابوليون : مثلت مراراً في مصر .

• ناتاشا : مثلتها فرقة رعيس برئاسة يوسف وهي .

• نادي القمار : غنائية مثلت مراراً - مصر .

• ناكر الجميل : مثلت مراراً - مصر ، وهي مطبوعة .

• نبوخذ نصر ملك بابل : انشأها الحورى هرمز تودسو الكلداني المارديني -
ومثلت في مدرسة الكلدان ، ١٨٨٩ .

• نتيجة الرسائل : شعرية مثلها الشيخ سلامة حجازي في جوقه ميلا ديان ، مصر

• نتيجة الميسر او ذلة في الحياة : في ٦ فصول ، تأليف : سعيد الراقمي -
مثلت في دار التمثيل العربي - مصر .

• النجم الآفل : *La Dame aux Camélias* احدى ترجمات لا دام او كامينيا

(اطلبها) كثيراً ما مثلتها جوقه سلامة حجازي في مصر وسوريا .

• نحو النور : وضهها الاديب ابراهيم المصري ، ونشرت ذيلاً لكتابه الفكر
والعالم .

• نخب العدر والثلج الابيض وقصص اخرى : كتاب يحتوي تمثيلية نخب العدر

وعلى ١١ قصة لسعيد تقي الدين - والمسرحية في ٣ فصول -

بيروت ، مطبعة الكشاف ، ١٩١٧ .

• النساء العالمات : *Les Femmes Suvantes* مسرحية تأليف موليير Molière ،

المترجم : عثمان جلال ، نقلها بالرجل ومثلها جورج ايض في

- تياترو عباس - مصر ، وقد نشرها ضمن مجموعته « الاربع روايات من نخب التيارات » (اطلبها) ١٣٠٧
- نشيد الانشاد : لتوفيق الحكيم - القاهرة ، مطبعة مصر ، ١٩٤٠ ، ص ٦١
- التمهان ملك الحبرة في بني شيان : ذات ٤ فصول وضعها الحوري يوحنا طروس ، طبعت في مطبعة الاجتهاد ، بيروت ، ١٩٢٤
- نعم بن حازم : غنائية وضعها عبد الحلیم دلاور ومثلتها جوقه آل عكاشة - مصر
- النعم الرقيق : في فصل واحد تأليف الس جرستنبرغ Gerstenberge ، المترجمة : السيدة ميترفا عبيد - نشرتها مجلة المقتطف ٩١ (١٩٣٧) : ٥٧٧
- نفحات العندليب في استرجاع عرد الصليب : وضعها امين ظاهر خيرالله - بيروت ، مطبعة الاجتهاد ، ١٩٢٩ ، ص ٥٦ .
- النفح العاطر في الفتى المهاجر : تأليف الحوري ميخائيل دلال الحلبي . مثلت على مسرح مدرسة دير الشرفة حيث توجد اصولها الخطية .
- نكبة اليرامكة : تأليف ناصيف فيقولاس - دمشق ١٩٢٢ .
- نهر الجنون : فصل واحد لتوفيق الحكيم ، نشرت في مجموعته : « مسرحيات الحكيم » الجزء الاول : ١٢٧ - ١٣٤
- نوت حناب او الفضيلة المضطهدة : القاهرة ، مطبعة المقتطف ، ١٩٣٩ ، في ٧٠ ص .
- النور يضي في الظلام : مثلت في مصر .
- نيرون : الفها لطفي جمعة - مصر .
- هات الكاوي يا سيد : اطلب : الجهلاء المدعين بالعلم .
- هاجر : وضعها انيس الحوري المقدسي . نشرها في « المورد الصافي » ١٤ : ٦٥ - ٨٥
- المادي : وضعها عبد الله عفيفي ، مصر ١٩٣٣ ، ص ١١٢

هاروت وماروت : تحليل هندراوي ، طبعت مع مجموعته القصصية المسرحية المعنونة : « سارق النار » وهي في ٣ فصول - نشرتها دار اليقظة ، دمشق .

هارون الرشيد : تأليف محمود واصف

هارون الرشيد مع انيس الجليس : ذات ٥ فصول طبعت في ٥٤ ص .

هارون الرشيد مع الامير غانم ابن ايوب وقوت القلوب : ذات ٥ فصول تأليف الشيخ احمد ابو خليل القباني الدمشقي - مصر ، المطبعة اليوسفية ، ص ٢٤

الهاوية : كوميدى درام ذات ٣ فصول وضها محمد تيبور ، شنتها فرقة شركة ترقية التمثيل العربي (عكاشة وشركاهم) لأول مرة بسرح عديقة الازبكية ، ١٩٢١ ، ونشرت في كتابه « المسرح المصري » : ٣٢٧ - ٤٥٢

الهجرة الاولى : هي الحلقة الثالثة من « سلسلة مسرحيات اسلامية » التي يعمل على وضها محمد يوسف المحجوب - القاهرة ، مكتبة مصر ، ص ٢٤ .

هرقل او انتصار الصليب : للاب مارون غصن - بيروت ١٩٢٦ .

هكذا انا : لفريد مدور - بيروت . مطبعة الدائرة الاستعدادية في الجامعة الاميركية ، ص ٦٦

هكذا قضت الاحوال : تمثيلية ذات ٤ فصول وضها عيسى ميخائيل سابا ، بيروت ١٩٣٤ ، مطبعة الرفاء . ص ٤٠ - نقدها في المشرق ٣٥ : ١٥٦

همام او في عاصمة الاحقاف : بقلم علي احمد باكثير - القاهرة ، المطبعة السلفية ، ١٩٣٠ ، في ١٠٦ ص .

همت : ذات خمسة فصول ، تأليف شكيب ، المترجم نجيب الحداد - مطبعة الطرائف ، دمشق ص ٦٤

- ترجمها قبلاً طانيوس عبده ومثلت الرواية على هذه الترجمة

- ترجمها ايضاً خليل مطران بفرقة ايض .

- ترجمها ايضاً سامي الجريديني كما ترجم من قبل «يوليوس

قيصر» - مصر ، ١٩٢١

- ترجمها ايضاً محمد لطفي جمعة

- ترجمها ايضاً للطلبة محمد السبائي

وترجمها اخيراً عبد الفتاح الدرمنجاري

المناء بعد العناء : تأليف عبد الله فكري - مصر ، ١٢١٣

هند بنت الملك النعمان :

هنري الثامن : مسرحية ذات ٥ فصول تأليف شكسبير ، ترجمها يعقوب

اسكندر ، وترجمها ايضاً محمود احمد العقاد وثمان القرني معاً -

المطبعة العربية ، مصر ١٩٢٥ ، ثم ترجمها : محمد عبد العزيز

امين - بولس اسكندر - محمد عوض ابراهيم - القاهرة ،

مطبعة المعارف .

هو النبي : وضعها محمد عبد الغني حسن . نشرت في الرسالة ١٩٤١

المواري : ذات فصل واحد تأليف حسين رمزي - مصر .

هيوليتس : احدى مسرحيات يوربيدز . نقلها الى العربية عن الانكليزية محمود

محمود ، ونشرها في مجلته «مسرحيات مدرسية» ، ص

٦٨ - ١١٨

و

راجب الارطان فوق العاطفة : للاب اسطفان فرحات ، ١٩٣٠ .

وامتصاه : مجموعة مسرحية بقلم عبد الوهاب ابو السعود ، نشرتها دار اليقظة

العربية في ١٥٨ ص . اولها وامتصاه ، الاخرى فهي :

خولة بنت الازور - تريبج فيصل - الوطن ، دمشق ١٩٤٤ .

الوباء : مثلها جوق عبد الله التديم - مصر .

وتبة العرب او الامير فيصل بن الحسين : في ٤ فصول . وضعها خليل ابراهيم

النبت ، في ٦٥ ص - بونس ايرس ، المطبعة التجارية .

وجوب الطاعة للوالدين : ذات ٣ فصول، وضعها الاب اغسطين سالم، بيروت،
مطبعة جدهون، ١٩٢٦، ص ٤٠ .

وحدة الوادي : وضعها محمود محمود زيتون - القاهرة، ١٩٤٧ .

الوحوش : وضعها محمود كامل المحامي ومثلت لأول مرة على مسرح رعييس
عام ١٩٢٦، ص ٠ .

وحي ابليلس : ذات ١ فصول تأليف : فؤاد سليم، ص ١٣٢ - مطبعة الاصلاح
١٩٤٧ .

وحيد او قلب ثنان : وضعها حسين عفيف المحامي، ونشرتها مطبعة حجازي،
١٩٣٦، في ١٩١ ص في ٤ فصول .

وديعة الايمان : ذات ٣ فصول بقلم الحوري يوسف جرجس شبي ابي سليمان :
بيروت، المطبعة الكاثوليكية، ١٨٩٩، ص ٧٢ - تقدمها
في المشرق ٣ (١٨٩٩) : ٧١٦ .

وراء الستار : تأليف الروائي الانكليزي باركر، نقلها الى العربية محمد
اسعد لطفي - مثلتها على مسرح رعييس الفرقة المعروفة
بهذا الاسم . راجع فيها تحليلاً في السياسة الاسبوعية، عدد
١٩١ (١٩٢٩) : ٣٥ .

وثنى البراعة في علوم البلاغة والبراعة : وضعها الشيخ ابراهيم الاحدب، سنة
١٨٦٩، في المطبعة العمومية في بيروت، سنة ١٨٧٠ في ٥٥ ص

الوطن : وضعها فكتور ريان ساردر، عام ١٨٧٤ . نقلها الى العربية
فؤاد سليم وحييب جاماتي - مثلتها فرقة السيدة فاطمة رشدي
لاول مرة - راجع في الرواية واصلها والترجمة والتشيل نقداً
لمحمد توفيق يونس في السياسة الاسبوعية، عدد ٨٦ : ١١

الوطن : وضعها عبد الوهاب ابو السعود ونشرتها له دار اليقظة العربية -
دمشق ١٩٠٤ ص ١٥٨

الوطن او سلسة : في ٤ فصول وضعها الكاتب التركي محمد نامق بك .

- عربها يحيى الدين الحياط ، المطبعة الاهلية في بيروت ، ١٩٠٨ ،
في ٣٢٦ ص . نقدها في المشرق ١٣ : ٣١٥ .
- الوفاء : وضعتها الآنسة امينة غوري ونشرتها مجلة «المورد الصافي» سنة ٧ : ٢١٠ .
وفاء المذاري : مسرحية تأليف ابجولت لوران - ترجمت ومثلت في مصر .
الولدان الشريدان : مترجمة عن الفرنسية ، مثلتها فرقة ربيعيس ليوسف وهبي .
ولكم في القصص حياة : بقلم انور عمرو عرفات ، خَلْقِيَّة اجتماعية استعان على وضعها
بالقصة الموجودة ص ١٣٥٩ - ١٣٦٨ من مجلة شهرزاد تحت
تحت عنوان حبيبي الذوري - بيروت ، مطبعة الوفاء ، ١٩٣٤ ،
ص ٧٥ .
- وليم تل : ذات ٤ فصول في ٧٠ شاهد تأليف الشاعر الانكليزي شريدان ،
ترجمها الى العربية المعامي انور شازل - بغداد ، مطبعة الجمعية
الخيرية ، ١٩٣١ ، ص ٧٠ .
- وليم تل : تأليف فريدريك ثلر ، وضعها سنة ١٨٠٣ . ترجمها عباس ابوشوشة
وحسين فرج زين الدين - مصر في ١٨٧ ص .
- ويك عنتر : هزلية في ٣ فصول ، تأليف عادل كامل المحامي ، نشرتها مطبعة
الخلي ، القاهرة ، ١٩٤١ في ١٦٥ ص . مع مقدمة لابراهيم
عبد القادر المازني . نقدها حسن الصيرفي «المقتطف» ج ٩٩
ص ٤١٩ .

ي

- يا حسرتي عليك يا زعيتر : وضعها شكري الحوري - الجزء الاول ، سان
بولو ، مطبعة ابو الهول ، ١٩١١ ص ١٨٣ راجع فيها المشرق
: ١٤ : ٨١٥ .
- اليد السوداء : خنائية مثلتها جوقة آل مكاشة - مصر .
اليهودي التائه : تأليف اوجين سو - نقلها الى العربية نجيب ابراهيم طراد ،
١٨٨٧ ، تقع في ١٦٨ ص . - راجع فيها كتاباً ليوسف غلبوني

بعنوان : معرض الافكار او صدى رواية اليهودي التائه -
بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩١٢ ، ص ٢٤٠ - المشرق
١٤ : ٦٣٧ .

يوسف بك كرم : تأليف ميشال يوسف ، - مطبوعة .

يوسف بن يعقوب او العفر عند المقدرة : وضعها رزق الله خوام الحلبي - حلب ،
١٩٢٦ ، المطبعة المارونية .

يوسف الحسن : ذات فصاين تأليف الحوري نعمة الله بجاني - لبنان ، في
٣٢ ص .

يوسف الحسن بن يعقوب : الفها الحوري اسطفان الشمالي المرسل اللبناني ، مثلت
في دير الشرقية ، عام ١٨٦٩ .

يوسف الصديق واخوته : رمزية صدرت عن الجمعية الاسقفية بشارع الفلكي
في القاهرة .

يوسف في ارض كنعان : مثلت بصر .

يوليس قيصر : احدى روايات شكسبير ، نقلت الى العربية مراراً عديدة ،
منها على يد : ناشد لوقا - ص ١٩١٩ .

- سامي الجريديني - ص ١٩١٣

- خليل مطران ، لم تطبع

- لويس غنام ثابت وطبعت في مطبعة الاجتهاد ، ١٩٢٥ ص ٧٠

- تقدما في المشرق ٢٤ (١٩٢٦) : ٧٩٦

- محمود احمد العقاد واحمد عثمان القرني - مصر المطبعة العربية

- محمد حمدي بك ومثلتها فرقة جورج ايض على مسرح دعيس

- ترجمها ايضاً المدارس محمود السباعي الذي ترجم لمؤده الثانية ،

معظم روايات شكسبير

- وترجمها ايضاً عبد الفتاح السرنجاوي للغرض نفسه .